

# Tạp chí thông tin đời sống KOMAKI

11  
2023

**P1 ●KIA Nhóm trải nghiệm tiếng Nhật NAKAMA**

●Bạn có biết về bệnh COPD không?

**P2 ●Lịch khám sức khỏe mẹ con, v.v.**

**P3 ●Thông báo về kiểm tra sức khỏe người trưởng thành**

**P4 ●Hạn nộp tiền thuế tiếp theo là ngày 30 tháng 11 (thứ Năm)**

**P4 ●Sổ tư vấn nhân quyền tiếng**

nước ngoài

●Bạn có muốn học lớp chữ Hán không?

**P5 ●Năm 2024 Đăng ký tham gia câu lạc bộ thiếu nhi**

**P6 ●2023 Một Komaki đầy sức sống**



## Nhóm trải nghiệm tiếng Nhật NAKAMA

Hãy sử dụng tiếng Nhật đã học để trải nghiệm nhiều điều và tăng thêm những điều mà bản thân có thể làm được!

**Ngày giờ** 10:00 ~ khoảng 14:00 ngày 10 tháng 12 (Chủ Nhật)

**Địa điểm** Phòng nấu ăn tầng 5 Lapio

**Nội dung** Hãy xem công thức và cùng nhau nấu món ăn Nhật Bản!

**Đối tượng** Người đang sống trong thành phố Komaki, người đang đi làm ở thành phố Komaki, người đang đi học ở các trường trong thành phố Komaki, hoặc hội viên KIA. Học sinh từ trung học cơ sở trở lên.

**Số người quy định** 12 người (Cần đặt hẹn trước. Theo thứ tự người đăng ký trước, ưu tiên hội viên)

**Chi phí** Hội viên: 300 yên, Người không phải hội viên: 500 yên

**Đăng ký** Từ ngày 1 tháng 11 (thứ Tư) ~ ngày 21 tháng 11 (thứ Ba) Vui lòng mang theo tiền đến Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Komaki (KIA).



**Nơi liên hệ**

Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Komaki (KIA) TEL.0568-76-0905 FAX.0568-71-8396  
E-mail: kia@ma.ccnw.ne.jp Tầng 4 Nhà văn hóa cộng đồng thành phố Komaki, 2-107, Komaki, Komaki  
\*9:00 ~ 17:00 (Nghỉ vào thời gian từ 12:00 ~ 13:00, Chủ Nhật, thứ Hai và ngày lễ)

## Bạn có biết về bệnh COPD không?

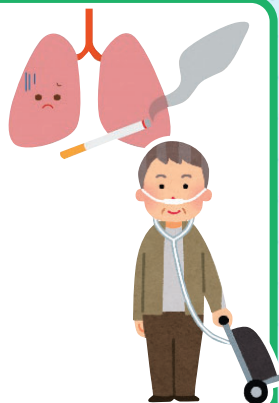
\*COPD (chronic obstructive pulmonary disease) ..... Bệnh phổi tắc nghẽn mãn tính

Phát hiện và điều trị sớm bệnh về phổi (COPD) là rất quan trọng. Bạn có bị ho nhiều lần trong ngày, hay bị khó thở khi vận động hay lên xuống cầu thang dù không bị cảm cúm không? Bạn có bị không theo kịp người mà từ trước đến nay bạn có tốc độ đi bộ tương đương với họ không?

Đó có thể là tín hiệu của bệnh COPD.

COPD là bệnh mà phổi bị xấu đi do các nguyên nhân như khói thuốc lá, v.v., làm cho bị khó thở. Nếu bạn gặp điều gì tương tự như vậy hãy sớm đi khám ở bệnh viện.

Một khi phổi đã bị xấu đi thì sẽ không trở lại như cũ được nữa. Điều quan trọng là không hút thuốc và bỏ thuốc lá. Việc phát hiện và điều trị bệnh sớm cũng quan trọng như vậy.



**Nơi liên hệ** Trung tâm chăm sóc sức khỏe TEL.0568-75-6471

## Lịch khám sức khỏe mẹ con, v.v...

Phân loại	Ngày tháng	Địa điểm	Thời gian tiếp nhận	Đối tượng, nội dung, đăng ký, v.v...
<b>Khám sức khỏe cho trẻ 4 tháng tuổi - Khám sức khỏe nha khoa dành cho mẹ</b>	Ngày 7 tháng 11 (Thứ Ba)	Trung tâm chăm sóc sức khỏe	13:05 ~ 13:55	Trẻ sinh từ ngày 25 ~ ngày 30 tháng 6 năm 2023
	Ngày 14 tháng 11 (Thứ Ba)			Trẻ sinh từ ngày 1 ~ ngày 10 tháng 7 năm 2023
	Ngày 21 tháng 11 (Thứ Ba)			Trẻ sinh từ ngày 11 ~ ngày 20 tháng 7 năm 2023
<b>Khám sức khỏe cho trẻ 1 tuổi 6 tháng</b>	Ngày 10 tháng 11 (Thứ Sáu)	Trung tâm chăm sóc sức khỏe	13:05 ~ 14:15	Trẻ sinh từ ngày 11 ~ ngày 20 tháng 5 năm 2022
	Ngày 17 tháng 11 (Thứ Sáu)			Trẻ sinh từ ngày 21 ~ ngày 31 tháng 5 năm 2022
<b>Khám sức khỏe nha khoa cho trẻ 2 tuổi 3 tháng</b>	Ngày 9 tháng 11 (Thứ Năm)	Trung tâm chăm sóc sức khỏe	9:00 ~ 10:10	Trẻ sinh từ ngày 1 ~ ngày 15 tháng 8 năm 2021
	Ngày 16 tháng 11 (Thứ Năm)			Trẻ sinh từ ngày 16 ~ ngày 31 tháng 8 năm 2021
<b>Khám sức khỏe cho trẻ 3 tuổi</b>	Ngày 1 tháng 11 (Thứ Tư)	Trung tâm chăm sóc sức khỏe	13:05 ~ 14:15	Trẻ sinh từ ngày 1 ~ ngày 10 tháng 11 năm 2020
	Ngày 22 tháng 11 (Thứ Tư)			Trẻ sinh từ ngày 11 ~ ngày 20 tháng 11 năm 2020
	Ngày 29 tháng 11 (Thứ Tư)			Trẻ sinh từ ngày 21 ~ ngày 30 tháng 11 năm 2020



\*Những người thuộc diện khám sẽ được gửi thư trước, nên xin vui lòng kiểm tra thư để biết chi tiết thời gian tiếp nhận.

\*Vui lòng đeo khẩu trang, và đừng quên mang theo sổ tay sức khỏe mẹ và bé, khăn tắm.

\*Các bạn nhất định hãy đi khám sức khỏe nhé. Nếu bạn không sắp xếp được theo lịch, thì xin vui lòng hãy trao đổi với Trung tâm chăm sóc sức khỏe.

Lớp học ăn dặm (Lớp học ăn dặm thời kỳ đầu)	Ngày 1 tháng 11 (Thứ Tư)	Trung tâm chăm sóc sức khỏe	10:00 ~ 11:00	<ul style="list-style-type: none"><li>Đối tượng/ Các bậc cha mẹ có trẻ từ 4 tháng tuổi trở lên có thể cho trẻ cùng tham gia.</li><li>Đồ mang theo/ Sổ tay sức khỏe mẹ và bé (mẹ con), khăn tắm, nước trà, bút viết</li><li>Chi phí/ 0 yên</li><li>Đăng ký/ Trung tâm chăm sóc sức khỏe</li></ul>	Cần đặt hẹn trước
Lớp học ăn dặm (Lớp học ăn dặm thời kỳ sau)	Ngày 17 tháng 11 (Thứ Sáu)	Trung tâm chăm sóc sức khỏe	10:00 ~ 11:00	<ul style="list-style-type: none"><li>Đối tượng/ Các bậc cha mẹ có trẻ từ 9 tháng tuổi trở lên có thể cho trẻ cùng tham gia.</li><li>Đồ mang theo/ Sổ tay sức khỏe mẹ và bé (mẹ con), khăn tắm, nước trà, bút viết</li><li>Chi phí/ 0 yên</li><li>Đăng ký/ Trung tâm chăm sóc sức khỏe</li></ul>	Cần đặt hẹn trước
Tư vấn phòng ngừa sâu răng	Ngày 13 tháng 11 (Thứ Hai)	Nhà thiếu nhi Oshiro Tel. 0568-78-0046	10:00 ~ 11:15	<ul style="list-style-type: none"><li>Đối tượng/ Trẻ sơ sinh (Đặc biệt khuyến khích với trẻ khoảng 1 tuổi)</li><li>Nội dung/ Trao đổi, tư vấn những lo lắng, bất an về việc đánh răng, mọc răng</li><li>Đồ vật mang theo/ Sổ tay sức khỏe mẹ và bé (mẹ con), bàn chải đánh răng, khăn tắm</li><li>Chi phí/ 0 yên</li><li>Đăng ký/ Nhà thiếu nhi Oshiro</li></ul>	Cần đặt hẹn trước
Thăm nhà trẻ sơ sinh	Nhân viên liên lạc chăm sóc sức khỏe hoặc cựu nhân viên liên lạc chăm sóc sức khỏe sẽ mang theo quà mừng sinh đến thăm các gia đình có trẻ sơ sinh từ 1 ~ khoảng 3 tháng tuổi. (Sẽ liên lạc qua điện thoại, v.v... trước để hỏi thời gian phù hợp)				
Cấp sổ tay sức khỏe mẹ và bé (Sổ tay sức khỏe mẹ con)	Từ thứ Hai ~ thứ Sáu (ngoại trừ ngày lễ, ngày nghỉ cuối, đầu năm)	Trung tâm hỗ trợ tổng quát cho hộ gia đình đang nuôi con nhỏ (tầng 3 Lapio)	9:30 ~ 17:30	<ul style="list-style-type: none"><li>Nội dung/ Chuyên viên chăm sóc sức khỏe, hộ sinh sẽ phát sổ tay sức khỏe mẹ và bé. Bạn hãy trao đổi với họ nếu có lo lắng hay bất an gì, v.v... trong lúc mang thai</li><li>Đồ vật mang theo/ Giấy thông báo mang thai hoặc phiếu chẩn đoán của bác sĩ, thẻ cư trú, thẻ mã số cá nhân, bản phôi tờ sổ ngân hàng để chuyển khoản của bản thân người mang thai</li></ul>	
Tư vấn trao đổi về sữa mẹ	Ngày 6 tháng 11 (Thứ Hai)	Trung tâm hỗ trợ tổng quát cho hộ gia đình đang nuôi con nhỏ (tầng 3 Lapio)	13:00 ~ 16:00	<ul style="list-style-type: none"><li>Chi phí/ 0 yên</li><li>Đăng ký/ Trung tâm hỗ trợ tổng quát cho hộ gia đình đang nuôi con nhỏ (tầng 3 Lapio) Điện thoại: 0568-71-8611</li></ul>	Cần đặt hẹn trước
	Ngày 7 tháng 11 (Thứ Ba)		10:00 ~ 12:00		
	Ngày 14 tháng 11 (Thứ Ba)		10:00 ~ 12:00		
	Ngày 20 tháng 11 (Thứ Hai)		13:00 ~ 16:00		
	Ngày 28 tháng 11 (Thứ Ba)		10:00 ~ 12:00		
Tư vấn chăm sóc trẻ – Mang thai – Tư vấn sức khỏe sản phụ	Ngày 2 tháng 11 (Thứ Năm)	Nhà thiếu nhi Kitasato Tel. 0568-71-1183	10:00~11:15	<ul style="list-style-type: none"><li>Nội dung/ Trao đổi, tư vấn những lo lắng, bất an về việc chăm sóc trẻ, đo chiều cao cân nặng, đo huyết áp, xét nghiệm nước tiểu (chỉ với người có nguyện vọng)</li><li>Đăng ký/ Tại các nhà thiếu nhi</li></ul>	Cần đặt hẹn trước
	Ngày 13 tháng 11 (Thứ Hai)	Nhà thiếu nhi Oshiro Tel. 0568-78-0046	10:00~11:15		
	Ngày 27 tháng 11 (Thứ Hai)	Nhà thiếu nhi Komaki Tel. 0568-77-0906	10:00~11:15		
Thông báo trẻ sơ sinh nhẹ cân	Nếu trẻ sinh ra với cân nặng lúc sinh chưa tới 2.500g, thì hãy nộp giấy thông báo trẻ sơ sinh nhẹ cân. <ul style="list-style-type: none"><li>Nơi nộp giấy/ Trung tâm hỗ trợ tổng quát cho hộ gia đình đang nuôi con nhỏ (tầng 3 Lapio) hoặc Phòng y tế bảo hiểm</li></ul>				
Hoạt động kỷ niệm đầu tiên	Phiếu điều tra sẽ được gửi tới các gia đình có trẻ sơ sinh khoảng 10 tháng tuổi. Hãy nộp phiếu điều tra trước kỳ hạn để được nhận quà tặng. <ul style="list-style-type: none"><li>Nơi nhận/ Trung tâm hỗ trợ tổng quát cho hộ gia đình đang nuôi con nhỏ (tầng 3 Lapio) hoặc các Nhà thiếu nhi trong thành phố</li></ul>				

Nếu muốn biết thêm chi tiết, xin vui lòng liên hệ ở phía bên dưới.


Nơi liên hệ

Trung tâm chăm sóc sức khỏe TEL.0568-75-6471 FAX.0568-75-8545

Trung tâm hỗ trợ tổng quát cho hộ gia đình đang nuôi con nhỏ (tầng 3 Lapio) TEL.0568-71-8611 FAX.0568-71-8612

Thông báo về kiểm tra sức khỏe người trưởng thành

▼Khám ung thư, v.v.

	Phân loại	Ngày tháng	Địa điểm	Đối tượng, chi phí, đăng ký, v.v.
Khám theo đoàn (khám sức khỏe)	Khám ung thư dạ dày (Chụp X-quang gián tiếp vùng dạ dày)	Buổi sáng ngày 20 tháng 12 (thứ Tư) ☆Buổi sáng ngày 29 tháng 1 (thứ Hai)	Trung tâm chăm sóc sức khỏe	●Đối tượng/ Người từ 30 tuổi trở lên có đăng ký địa chỉ ở thành phố Komaki ●Chi phí/ 1.000 yên
	Khám ung thư đại tràng (xét nghiệm máu ẩn trong phân)	*Trung tâm chăm sóc sức khỏe sẽ thu dụng cụ chứa mẫu xét nghiệm. Dự kiến ngày thu sẽ được thông báo khi gửi dụng cụ chứa mẫu xét nghiệm.		●Đối tượng/ Người từ 30 tuổi trở lên có đăng ký địa chỉ ở thành phố Komaki ●Chi phí/ 500 yên
	Khám ung thư vú (Chụp nhũ ảnh)	Ngày 21 tháng 12 (thứ Năm) ☆Ngày 31 tháng 1 (thứ Tư)	Trung tâm chăm sóc sức khỏe	●Đối tượng/ Người từ 40 tuổi trở lên có đăng ký địa chỉ ở thành phố Komaki, người thuộc 1 trong các nhóm trong bảng dưới đây ●Chi phí/ 1.000 yên
	Khám ung thư vú (Siêu âm)	Buổi sáng ngày 16 tháng 12 (thứ Bảy)	Trung tâm lao động	●Đối tượng/ Người từ 30 tuổi đến 39 tuổi có đăng ký địa chỉ ở thành phố Komaki ●Chi phí/ 1.000 yên
	Khám chứng loãng xương	☆Buổi sáng ngày 19 tháng 1 (thứ Sáu)	Trung tâm chăm sóc sức khỏe	●Đối tượng/ Người từ 30 tuổi trở lên có đăng ký địa chỉ ở thành phố Komaki ●Chi phí/ 500 yên
	Khám X quang lồng ngực (Kết hợp với khám tầm soát bệnh lao)	Buổi sáng ngày 12 tháng 12 (thứ Ba)	Trung tâm cư dân thành phố Tobu	●Đối tượng/ Người từ 65 tuổi trở lên có đăng ký địa chỉ ở thành phố Komaki
	Khám ung thư phổi (xét nghiệm đờm)	●Thời gian khám/ Cho đến ngày 28 tháng 2 năm 2024 (thứ Tư) *Đây là xét nghiệm mẫu đờm. Vui lòng lấy mẫu đờm của 3 ngày cho vào dụng cụ chứa, và nộp qua đường bưu điện.		●Đối tượng/ Người từ 50 tuổi trở lên, có đăng ký địa chỉ ở thành phố Komaki, là người có "số điều thuốc hút trong 1 ngày x số năm hút thuốc" là từ 600 điều trở lên ●Chi phí/ 500 yên ●Đăng ký/ Vui lòng đến bộ phận phụ trách của Trung tâm chăm sóc sức khỏe trước ngày 14 tháng 2 năm 2024 (thứ Tư).
Khám cá nhân	Kiểm tra sức khỏe người trẻ	Ngày 16 tháng 12 (thứ Bảy) 9:30~12:00 Trung tâm lao động	●Nội dung/ Đo chiều cao cân nặng (đo chiều cao, đo cân nặng, đo vòng bụng)/ Đo huyết áp/ Xét nghiệm nước tiểu/ Xét nghiệm máu (xét nghiệm lipid máu, xét nghiệm đường huyết, xét nghiệm thiếu máu)/ Tư vấn bởi chuyên viên vệ sinh nha khoa/ Tư vấn bởi y tá/ Bác sĩ khám ●Đối tượng/ Người có đăng ký địa chỉ ở thành phố Komaki, sinh ra trong khoảng từ ngày 1 tháng 4 năm 1984 ~ ngày 1 tháng 4 năm 1989, người chưa khám sức khỏe theo diện công ty, v.v. ●Số người quy định/ 60 người ●Chi phí/ 0 yên ●Đăng ký/ Có thể đăng ký từ ngày 20 tháng 10 (thứ Sáu). Vui lòng gọi điện tới Trung tâm chăm sóc sức khỏe.	
	Khám cá nhân ung thư từ cung Khám trong (khám đầu dò), khám bằng mắt thường, khám tế bào học	●Thời gian khám: Cho đến ngày 31 tháng 3 năm 2024 (Chủ Nhật)	Khoa sản trong thành phố Komaki	
	Khám cá nhân ung thư vú (chụp nhũ ảnh)		Bệnh viện Komaki Daiichi, Phòng khám Miwa Ladies	
Khám cá nhân	Các loại khám ung thư, (Ung thư dạ dày, ung thư đại tràng, ung thư tiền liệt tuyến) khám vi-rút viêm gan, v.v.	●Thời gian khám: Cho đến ngày 14 tháng 2 năm 2024 (thứ Tư)	Các cơ quan y tế được chỉ định trong thành phố	●Vui lòng gọi điện để đăng ký đặt hẹn với cơ quan y tế được chỉ định trong thành phố Komaki. Vui lòng đọc mã QR bên dưới để biết chi tiết.

[Khám ung thư vú (chụp nhũ ảnh)/ Khám ung thư từ cung]

Khám 2 năm 1 lần, dựa trên hướng dẫn của Bộ Y tế, Lao động và Phúc lợi Nhật Bản. Kính mong quý vị hiểu rõ và hợp tác.

Đối tượng	① Người nhận được phiếu coupon miễn phí	② Người sinh vào năm chẵn trước ngày 7 tháng 1 năm 1989
	③ Người sinh vào năm lẻ sau ngày 8 tháng 1 năm 1989	④ Người không thuộc đối tượng từ ① ~ ③, và chưa khám vào năm 2022

\*Đăng ký khám theo đoàn: Phiếu không viết "Đăng ký" thì có thể đăng ký theo mã QR bên dưới, đăng ký từ trang chủ của thành phố Komaki hoặc có thể đăng ký ở Trung tâm chăm sóc sức khỏe. Vui lòng đăng ký khám ung thư phổi tại Trung tâm chăm sóc sức khỏe. \*Phần có dấu ☆ ở chỗ ngày tháng là có thể đăng ký từ ngày 6 tháng 11 (thứ Hai).

\*Chi phí khám theo đoàn cho người từ 70 tuổi trở lên là 500 yên. Phiếu không ghi "chi phí" là 0 yên.

▼Khám tổng quát Ningen Dock ở thành phố Komaki



◀[Khám theo đoàn]  
Mẫu đăng ký khám ung thư



◀Chi tiết về các loại khám ung thư



◀[Khám cá nhân]  
Danh sách các cơ quan y tế khám ung thư, v.v.

Khám tổng quát Ningen Dock ở thành phố Komaki	●Thời gian khám: Cho đến ngày 14 tháng 2 năm 2024 (thứ Tư)	Các cơ quan y tế được chỉ định trong thành phố	●Nội dung/ Đo chiều cao cân nặng, huyết áp, xét nghiệm nước tiểu, xét nghiệm máu, khám ung thư bằng chụp X quang lồng ngực, đại tràng, dạ dày ●Đối tượng/ Người từ 40 tuổi trở lên có đăng ký địa chỉ ở thành phố Komaki, người có tham gia bảo hiểm sức khỏe quốc dân hoặc bảo hiểm y tế người cao tuổi trên 75 tuổi (hậu kỳ), và người phụ thuộc khi tham gia bảo hiểm của Hiệp hội Kempo ●Chi phí/ Người tham gia bảo hiểm sức khỏe quốc dân/ bảo hiểm y tế người cao tuổi trên 75 tuổi (hậu kỳ): 4.800 yên (từ 70 tuổi trở lên là 1.800 yên), người phụ thuộc khi tham gia bảo hiểm của Hiệp hội Kempo: 6.150 yên (từ 70 tuổi trở lên là 3.150 yên) *Khi khám tổng quát Ningen Dock sẽ cần phiếu khám được gửi bởi các bên bảo hiểm. ●Đăng ký/ Các cơ quan y tế được chỉ định trong thành phố Komaki
---	---	--	--



## Hạn nộp tiền thuế tiếp theo là ngày 30 tháng 11 (thứ Năm)

Vui lòng  
nhanh chóng  
thanh toán!

- Thuế bảo hiểm sức khỏe quốc dân (kỳ thứ 6)
- Phí bảo hiểm chăm sóc (kỳ thứ 5)
- Phí bảo hiểm y tế người cao tuổi trên 75 tuổi (hậu kỳ) (kỳ thứ 4)

Chuyển khoản rất tiện lợi, và giúp bạn không quên thanh toán. Những người nộp thuế qua chuyển khoản ngân hàng xin vui lòng xác nhận số dư tài khoản trước ngày đến hạn thanh toán.

Bạn có thể nộp thuế (thanh toán) qua ứng dụng cho điện thoại thông minh “PayB”, “PayPay”, “LINEPay”.

\*Người đang sử dụng dịch vụ chuyển khoản sẽ không sử dụng được dịch vụ nộp thuế (thanh toán) qua ứng dụng.

Hãy xem trang chủ của từng ứng dụng để biết cách sử dụng.



Hãy trao đổi với Phòng thu thuế khi bạn bị giảm lương, hay không thể nộp tiền trước ngày quy định. Nếu quá ngày quy định bạn sẽ phải thanh toán tiền phạt do nộp chậm (tiền nộp khi chậm thanh toán).

Với những người bạn  
rộn vào ngày thường  
(từ thứ Hai đến thứ Sáu),  
không thể nộp thuế được  
thì ...

▶ Có thể thanh toán  
tại quầy ở Tòa thị  
chính vào Chủ Nhật  
hàng tuần.  
(Trừ ngày nghỉ cuối  
và đầu năm)

① Bạn có thể trao đổi về cách thức nộp tiền thuế tại tầng 2 tòa nhà Honchousha Tòa thị chính. Bạn cũng có thể nộp tiền thuế tại đây.

Thời gian ▶ 8:30 ~ 17:15 ngày 12 tháng 11 (Chủ Nhật),  
ngày 26 tháng 11 (Chủ Nhật)

② Bạn có thể nộp tiền thuế tại tầng 1 tòa nhà Honchousha Tòa thị chính.

Thời gian ▶ 8:30 ~ 17:15 ngày 5 (Chủ Nhật), ngày 12 (Chủ Nhật), ngày 19 (Chủ Nhật),  
ngày 26 (Chủ Nhật) tháng 11

③ Phiếu nộp thuế có mã vạch thì có thể thanh toán được tại cả các cửa hàng tiện lợi.

\*Tuy nhiên, chỉ trong thời hạn ghi trên phiếu nộp thuế.



\*Hướng dẫn về giấy chứng nhận ... Giấy chứng nhận nộp thuế có thể lấy tại Phòng thu thuế (tầng 2 (6)). Giấy chứng nhận thu nhập chịu thuế có thể lấy tại Phòng thuế cư dân (tầng 2 (4)).

Nơi liên hệ Phòng thu thuế TEL.0568-76-1117/0568-76-1118

## Số tư vấn nhân quyền tiếng nước ngoài

Trang chủ của  
thành phố Komaki ▶



Những người có khó khăn trong việc nói tiếng Nhật cũng có thể trao đổi về nhân quyền. Ví dụ, bạn có thể trao đổi về việc bị bắt nạt hoặc bị phân biệt. Nếu gọi điện thì bạn có thể sử dụng dịch vụ phiên dịch qua điện thoại (phiên dịch 3 bên) để nói chuyện với nhân viên tư vấn (người của Cục Pháp vụ).

Số điện thoại 0570-090911

Thời gian tiếp nhận Từ 9:00 ~ 17:00 thứ Hai đến thứ Sáu  
(Nghỉ thứ Bảy, Chủ Nhật, ngày lễ và từ 29/12 ~ 3/1)

Ngôn ngữ có  
thể trao đổi

Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn,  
tiếng Philippines, tiếng Bồ Đào Nha,  
tiếng Nepal, tiếng Tây Ban Nha,  
tiếng Indonesia, tiếng Thái

● Vui lòng chú ý tránh gọi nhầm số điện thoại.

Nơi liên hệ Phòng an toàn cư dân thành phố TEL.0568-76-1120

## Bạn có muốn học lớp chữ Hán không?

Học chữ Hán và tiếng Nhật.

Ngày tháng Các ngày Chủ Nhật của tháng 11 và tháng 12

Thời gian 13:30 ~ 15:30

Địa điểm

- ▶ Ngày 5, ngày 19, ngày 26 tháng 11...Phòng đa mục đích 1 Wactive Komaki (tầng 2 Lapio)
- ▶ Ngày 12 tháng 11...Phòng đa mục đích 2 (tầng 4 Lapio)
- ▶ Ngày 3, ngày 10, ngày 24 tháng 12...Phòng đa mục đích 2 Wactive Komaki (tầng 2 Lapio)

Đối tượng

Người nước ngoài muốn học chữ Hán và tiếng Nhật

Số tiền

0 yên

Đăng ký

Không cần đăng ký. Vui lòng đến các phòng học. Bạn có thể học chỉ với 1 buổi.

Nơi liên hệ Lớp học chữ Hán tình nguyện (Oshima) TEL.090-9188-3761



## Năm 2024 Đăng ký tham gia câu lạc bộ thiếu nhi

Đối tượng	Trẻ thỏa mãn các điều kiện nhất định như đang là học sinh từ lớp 1 ~ 6 tại các trường tiểu học trong thành phố Komaki, có người giám hộ (cha mẹ) đi làm vào ban ngày và không có ở nhà, v.v... (Cần đăng ký hàng năm.)
Thời gian mở cửa	<p>▶ Ngày thường: Sau khi kết thúc giờ học ở trường ~ 19:00 ▶ Thứ Bảy: 8:30 ~ 18:00</p> <p>▶ Thời gian kỳ nghỉ dài: 7:30 ~ 19:00 (ngoại trừ thứ Bảy)</p> <p>▶ Ngày nghỉ bù của trường, lễ tốt nghiệp: 7:30 ~ 19:00</p> <p>*Ngoại trừ Chủ Nhật, ngày lễ, ngày nghỉ cuối, đầu năm *Vui lòng đưa đón đúng giờ.</p>
Chi phí	<p>5.000 yên 1 tháng (Riêng tháng 8 là 8.000 yên)</p> <p>*Tiền bữa ăn phụ sẽ tính riêng. Tiền bữa ăn phụ là khoảng 500 yên ~ 1.000 yên 1 tháng.</p> <p>*Thanh toán bằng chuyển khoản tự động ngân hàng (trừ từ tài khoản ngân hàng).</p> <p>*Chi phí sẽ khác nhau theo thời gian đón đưa.</p> <p>*Người thỏa mãn điều kiện thì chi phí có thể rẻ hơn.</p>
Thời gian và địa điểm đăng ký	<p>① Từ ngày 6 tháng 11 (thứ Hai) ~ ngày 17 tháng 11 (thứ Sáu)</p> <p>● Địa điểm đăng ký: Các câu lạc bộ muốn tham gia</p> <p>Ngày thường: 13:30 ~ 18:00, Thứ Bảy: 13:00 ~ 17:00 *Ngoại trừ ngày lễ chủ Nhật, Và đăng ký qua internet</p> <p>② Sau ngày 20 tháng 11 (thứ Hai) ● Địa điểm đăng ký: Phòng chính sách trẻ em</p> <p>Ngày thường: 8:30 ~ 17:15 *Ngoại trừ thứ Bảy, Chủ Nhật, ngày lễ, ngày nghỉ cuối, đầu năm (ngày 29 tháng 12 ~ ngày 3 tháng 1)</p> <p><b>Hạn cuối đăng ký: Ngày 15 tháng 1 năm 2024 (thứ Hai)</b></p>
Nơi để phiếu đăng ký	<p>Phòng chính sách trẻ em, Câu lạc bộ thiếu nhi, Trung tâm cư dân thành phố, Trung tâm hỗ trợ tổng quát cho hộ gia đình đang nuôi con nhỏ</p>



### ▼Bảng danh sách các câu lạc bộ thiếu nhi

Tên câu lạc bộ	Địa chỉ	Số điện thoại
Momogaoka	2-3 Momogaoka, Komaki (Trong trường tiểu học Momogaoka)	0568-79-2110
Ishiki	3500 Oaza Kuboishiki, Komaki (Trong trường tiểu học Ishiki)	0568-77-3275
Komeno	5-339 Chuo, Komaki (Trong khuôn viên trường tiểu học Komeno)	0568-77-3357
Kitasato	2-50 Shimoobarinakashima, Komaki (Trong trường tiểu học Kitasato)	0568-71-2584
Honjo	2597-18 Oaza Honjo, Komaki (Phía đông trường tiểu học Honjo)	0568-78-5711
Hikarigaoka	3-50 Hikarigaoka, Komaki (Trong trường tiểu học Hikarigaoka)	0568-78-2110
Shinooka	2-25 Shinooka, Komaki (Trong trường tiểu học Shinooka)	0568-79-8041
Komaki	3-17 Komaki, Komaki (Trong khuôn viên trường tiểu học Komaki)	0568-77-5122
Ajioka	5-150 Komatsuji, Komaki (Trong khuôn viên trường tiểu học Ajioka)	0568-77-8666
Komakihara	1125 Oaza Komakihara Shinden, Komaki (Trong trường tiểu học Komakihara)	0568-73-7339
Koki	2-1 Kokinishi, Komaki (Trong trường tiểu học Koki)	0568-72-8655
Muranaka	1045 Oaza Muranaka, Komaki (Trong khuôn viên trường tiểu học Muranaka)	0568-76-2655
Komaki Minami	82 Wakakusacho, Komaki (Trong khuôn viên trường tiểu học Komaki Minami)	0568-76-8851
Mitsubuchi	480 Oaza Mitsubuchi, Komaki (Trong khuôn viên trường tiểu học Mitsubuchi)	0568-76-8100
Sue	3450-282 Oaza Kamizue, Komaki (Trong khuôn viên trường tiểu học Sue)	0568-78-1101
Oshiro	3-2-4 Shiroyama, Komaki (Tầng 2 Nhà thiếu nhi Oshiro)	0568-78-1102

Nơi liên hệ Phòng chính sách trẻ em TEL.0568-76-1129

# Năm 2023 Một Komaki đầy sức sống

Chúng tôi sẽ tổ chức các sự kiện về nông nghiệp, phòng cháy chữa cháy, môi trường, sinh hoạt, với chủ đề “Một Komaki để sống ~ Thực phẩm, cây xanh, cuộc sống, an toàn an tâm ~”

4 hội chợ được tổ

chức chung từ năm 2019!

Ngày giờ

Từ 10:00 ~ 15:00 ngày 18 (thứ Bảy), ngày 19 (Chủ Nhật) tháng 11

Địa điểm

Nhà văn hóa cộng đồng thành phố Komaki  
(2-107, Komaki, Komaki)

Lễ hội nông nghiệp

**Giới thiệu về thực phẩm và nông nghiệp của thành phố Komaki**

► **Buổi trưng bày và bán trực tiếp...** Sẽ bán rau củ và hoa quả làm ra tại thành phố Komaki mà đã được bày bán trong Hội đánh giá tổng hợp về các sản phẩm nông nghiệp.

Ngày giờ

**Ngày 18 tháng 11 (thứ Bảy)** Các mặt hàng để bán sẽ được trưng bày trong buổi sáng. Phiếu số thứ tự để mua các mặt hàng được bày bán sẽ được phát từ 12 giờ trưa. Từ 1 giờ chiều sẽ bán các mặt hàng đã bày.

Ngoài buổi trưng bày và bán trực tiếp, còn có các sự kiện sân khấu, các cửa hàng về nông nghiệp và các quầy triển lãm trong suốt 2 ngày!

Nơi liên hệ

**Phòng chính sách nông nghiệp TEL.0568-76-1131**

Hội chợ phòng cháy chữa cháy

**Hãy cùng tham gia các loại trải nghiệm và học về phòng ngừa hỏa hoạn\* một cách vui vẻ!**

► **Các loại trải nghiệm** ☐ Trải nghiệm sử dụng bình chữa cháy ☐ Trải nghiệm cấp cứu ☐ Trải nghiệm với khói đặc v.v.  
☐ Trải nghiệm chơi bowling với cuộn vòi chữa cháy ☐ Trải nghiệm động đất

\*Trải nghiệm quầy của các đội cứu hỏa, nếu trả lời phiếu khảo sát thì bạn có thể sẽ nhận được quà.

► Trưng bày thiết bị cảnh báo hỏa hoạn dành cho nhà dân ► **Bảng chụp ảnh** (bạn có thể chụp ảnh)

► Trưng bày xe chữa cháy, xe cấp cứu ► **Thuyết trình của đội cứu hỏa**

► Góc nâng cao nhận thức về phòng chống thiên tai

Khí trời mưa

Trường hợp trời

mưa thì sẽ tổ chức một phần

Nơi liên hệ

**Ban phòng cháy chữa cháy, Phòng dự phòng TEL.0568-76-0223**

Hội chợ vì môi trường

**Hãy vừa trải nghiệm vừa học một cách vui vẻ về môi trường!**

► **Quầy trải nghiệm...** Bạn có thể trải nghiệm nhiều hoạt động khác nhau như cắt cây gỗ tròn hay làm túi cá nhân, ép dầu từ hạt cải dầu, làm hộp đựng phụ kiện bằng hộp sữa, tháo rời điện thoại di động, v.v..

► **Quầy trưng bày...** Triển lãm liên quan tới các sinh vật sống và triển lãm “xe ô tô chạy pin nhiên liệu” loại không thải ra khí gây hiệu ứng nhà kính.

► **Bán mitarashi dango và gohei mochi...** Được cho vào và bán trong hộp đựng làm bằng vật liệu thân thiện với môi trường.

Nơi liên hệ

**Phòng chính sách môi trường TEL.0568-76-1181**

Triển lãm về cuộc sống của mọi người

**Chúng tôi sẽ thông báo các thông tin có ích cho đời sống.**

► **Triển lãm panô** \*Người trả lời bằng câu hỏi sẽ có quà.

► **Sửa chữa đồ chơi...** Hãy mang theo đồ chơi đã hỏng. Có thể sẽ phải trả tiền linh kiện thay thế.

► **Bán sản phẩm của xưởng người khuyết tật** ► **Hãy cùng làm decoupage**

► **Thử thách với trò chơi giáo dục âm thực**

► **Hãy cùng làm huy hiệu thiếc về nhân quyền...** Chỉ ngày 19 (Chủ Nhật)

Nơi liên hệ

**Phòng an toàn cư dân thành phố TEL.0568-76-1120**

► **Có quà tặng ở sân khấu phía ngoài khu khai mạc!...10 giờ ngày 18 (thứ Bảy)** Tối đa 60 người (kết thúc khi đã trao hết)

► **Trong 2 ngày, ngày 18 và ngày 19**

... Những người tham gia sẽ có thể nhận được quà!

Chúng tôi sẽ tổ chức chương trình sưu tập con dấu. Tối đa 400 người cho cả 2 ngày 18 và ngày 19

► **Ngày 18 (thứ Bảy)** Chúng tôi sẽ tổ chức buổi đo lường khả năng đi bộ ở quầy sức khỏe!...Mong quý vị nhất định sẽ đến!

Biên  
soạn và  
Phát hành

Bộ phận phụ trách cộng sinh đa văn hóa Phòng xúc tiến cộng sinh đa văn hóa

Ban đời sống cư dân thành phố Tòa thị chính thành phố Komaki

3-1 Horinouchi, Komaki-shi, Aichi-ken 485-8650

Tel: 0568-39-6527 Fax: 0568-72-2340

<http://www.city.komaki.aichi.jp/admin/lifeinfo/29632.html>

\*Chi tiết xin vui lòng hỏi tới  
các bộ phận phụ trách

🔍 Thông tin đời sống Komaki

🔍 Tìm kiếm



Tạp chí được in bằng mực đậu nành để bảo vệ môi trường.

Tạp chí được in bằng giấy tái chế để bảo vệ môi trường.